Porównanie tłumaczeń Dzieje 24:2

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Gdy został wezwany zaś on zaczął oskarżać Tertullus mówiąc wielki pokój osiągając z powodu ciebie i wszystkie pomyślnie gdy stają się narodowi temu z powodu twojego starania |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A gdy został wezwany, Tertullus zaczął oskarżać, mówiąc: Wiele pokoju zażywamy dzięki tobie i reformom mającym miejsce w tym narodzie za sprawą twojej przezorności.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | (Gdy został zawołany) zaś on, zaczął oskarżać Tertullos mówiąc: "Wielki pokój osiągnąwszy z powodu ciebie i wyprostowania\* (gdy stawają się) ludowi temu z powodu twojej troski, [[2]](#footnote-3)2) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Gdy został wezwany zaś on zaczął oskarżać Tertullus mówiąc wielki pokój osiągając z powodu ciebie i wszystkie pomyślnie gdy stają się narodowi temu z powodu twojego starania |

1. 1) Było to pochlebstwo; Feliks stłumił bunt, mimo że, jak pisze Tacyt, potajemnie popierał zbójców i dzielił się z nimi łupami. Żydzi donieśli o tym Neronowi, a ten go odwołał. Wspomnienie o pokoju miało nastawić Feliksa przeciw Pawłowi, jako burzycielowi tego pokoju (<x>510 24:2</x>L.). [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Tu o wyprostowaniu spraw publicznych. [↑](#footnote-ref-3)